

# Stabat Mater Speciosa

from the oratorio 'Christus'

Franz Liszt

Lento sostenuto, misterioso

The musical score is arranged for six vocal parts: Soprano, Mezzo, Alto, Tenor, Baritone, and Bass. Each part is written on a separate staff with a treble clef (except for Baritone and Bass which use bass clefs). The key signature is one sharp (F#) and the time signature is common time (C). The tempo/mood is 'Lento sostenuto, misterioso'. The dynamics are marked *pp* (pianissimo). The lyrics are: 'Sta-bat Ma-ter spe-ci-o-sa, Jux-ta foe-num gau-di-o-'. The score includes a translation of the lyrics: 'The beautiful mother stood, joyful beside the hay'.

Liszt's original score of this movement uses four staves only for the chorus, but dividing sopranos and tenors much of the time to give the six-part harmony. Such instructions, followed to the letter, could well produce an unbalanced result, so the six parts are laid out here on separate staves, the middle voices being named 'mezzo' and 'baritone'. A comparison with the original will show that this greatly facilitates reading as the piece progresses. It does, however, produce an anomaly at letters C and N, where four bars of music are sung by the baritones, the line then being continued by the tenors. In Liszt's score this is an interplay between 2nd and 1st tenors; the darker tone of a baritone section was not envisaged. It might be better, therefore, to use only that part of the baritone section made up of tenors, supplemented by half of the 'actual' tenor section to sing these few bars. Alternatively, they could simply be given to those singing the tenor staff, as happens at letter H, where Liszt gave the whole passage to 1st tenors.

(A tiny reallocation of the male lines has been made at bars 75-76 also.)

6 A

sa, Dum ja - ce - bat par - vu - lus. Cu - jus a - ni - mam gau - den -

sa, Dum ja - ce - bat par - vu - lus. Cu - jus a - ni - mam gau - den -

sa, Dum ja - ce - bat par - vu - lus. Cu - jus a - ni - mam gau - den -

sa, Dum ja - ce - bat par - vu - lus. Cu - jus a - ni - mam gau - den -

sa, Dum ja - ce - bat par - vu - lus. Cu - jus a - ni - mam gau - den -

*where her infant lay.* *Her soul, joyful,*

11

tem lae - ta - bun - dam et fer - ven - tem, Per - tran - si - vit ju - bi - lus.

tem lae - ta - bun - dam et fer - ven - tem, Per - tran - si - vit ju - bi - lus.

tem lae - ta - bun - dam et fer - ven - tem, Per - tran - si - vit ju - bi - lus.

*happy and passionate,* *was suffused by jubilation.*

tem lae - ta - bun - dam et fer - ven - tem, Per - tran - si - vit ju - bi - lus.

tem lae - ta - bun - dam et fer - ven - tem, Per - tran - si - vit ju - bi - lus.

B

16

O quam lae - ta et be - a - ta Fu - it il - la im - ma - cu - la - ta

O quam lae - ta et be - a - ta Fu - it il - la im - ma - cu - la - ta

O quam lae - ta et be - a - ta Fu - it il - la im - ma - cu - la - ta

*O how happy and blessed was that immaculate one,*

O quam lae - ta et be - a - ta Fu - it il - la im - ma - cu - la - ta

O quam lae - ta et be - a - ta Fu - it il - la im - ma - cu - la - ta

O quam lae - ta et be - a - ta Fu - it il - la im - ma - cu - la - ta

C

Un poco meno lento

21

Ma - ter U - ni - ge - ni - ti. Quae gau - de - bat

Ma - ter U - ni - ge - ni - ti. Quae gau - de - bat

Ma - ter U - ni - ge - ni - ti. Quae gau - de - bat

*Mother of the Only-Begotten. She rejoiced*

Ma - ter U - ni - ge - ni - ti. Quae gau - de - bat

Ma - ter U - ni - ge - ni - ti. Quae gau - de - bat

Ma - ter U - ni - ge - ni - ti. Quae gau - de - bat

\* see note on page 3

26

et ri - de - bat, Ex - ul - ta - bat, cum vi -

et ri - de - bat, Ex - ul - ta - bat, cum vi -

et ri - de - bat, Ex - ul - ta - bat, cum vi -

*and laughed.* *was glad when she looked on*

Ex - ul - ta - bat, cum vi -

et ri - de - bat,

D

31

de - bat Na - ti par - tum in - cly -

de - bat Na - ti par - tum in - cly -

de - bat Na - ti par - tum in - cly -

*the birth of the noble child.*

de - bat Na - ti par - tum in - cly -

in - cly -

in - cly -

poco rit.

**E** Tempo 1

36

ti. Quis est qui non gau - de - ret,  
 ti. Quis est qui non gau - de - ret,  
 ti. Quis est qui non gau - de - ret,  
 Who is there who would not rejoice  
 ti. Quis est qui non gau - de - ret,  
 ti. Quis est qui non gau - de - ret,

42

Chri-sti Ma-trem si vi-de-ret In tan-to so-la-ti-o?  
 Chri-sti Ma-trem si vi-de-ret In tan-to so-la-ti-o?  
 Chri-sti Ma-trem si vi-de-ret In tan-to so-la-ti-o, in  
 if he saw the Mother of Christ in such joy?  
 Chri-sti Ma-trem si vi-de-ret In tan-to so-la-ti-o?  
 Chri-sti Ma-trem si vi-de-ret In tan-to so-la-ti-o?

*mf espr.*

F

47

Quis non pos-set co-lae-ta-ri,  
 Quis non pos-set co-lae-ta-ri,  
 tan-to so-la-ti-o? Quis non pos-set co-lae-ta-ri,  
*Who would not share her gladness,*  
 Quis non pos-set co-lae-ta-ri,  
 Quis non pos-set co-lae-ta-ri,

52

Chri-sti Ma-trem con-tem-pla-ri Lu-den-tem cum Fi-li-o?  
 Chri-sti Ma-trem con-tem-pla-ri Lu-den-tem cum Fi-li-o?  
 Chri-sti Ma-trem con-tem-pla-ri Lu-den-tem cum Fi-li-o, lu-  
*seeing the mother of Christ playing with her son?*  
 Chri-sti Ma-trem con-tem-pla-ri Lu-den-tem cum Fi-li-o?  
 Chri-sti Ma-trem con-tem-pla-ri Lu-den-tem cum Fi-li-o?  
 Chri-sti Ma-trem con-tem-pla-ri Lu-den-tem cum Fi-li-o?

G

57

Pro pec - ca - tis su - ae gen - tis vi - dit  
 Pro pec - ca - tis su - ae gen - tis vi - dit  
 den - tem cum fi - li - o? Pro pec - ca - tis su - ae gen - tis vi - dit  
*For the sins of his people,*  
 Pro pec - ca - tis su - ae gen - tis vi - dit  
 Pro pec - ca - tis su - ae gen - tis vi - dit  
 Pro pec - ca - tis su - ae gen - tis vi - dit  
 Pro pec - ca - tis su - ae gen - tis vi - dit

62

poco rit.

Chri - stum cum ju - men - tis Et al - go - ri sub - di - tum. —  
 Chri - stum cum ju - men - tis Et al - go - ri sub - di - tum. —  
 Chri - stum cum ju - men - tis Et al - go - ri sub - di - tum. —  
*she saw Christ with the animals and subjected to the cold.*  
 Chri - stum cum ju - men - tis Et al - go - ri sub - di - tum. —  
 Chri - stum cum ju - men - tis Et al - go - ri sub - di - tum. —  
 Chri - stum cum ju - men - tis Et al - go - ri sub - di - tum. —  
 Chri - stum cum ju - men - tis Et al - go - ri sub - di - tum. —

**H** Un poco meno lento

67

*p*

Vi - dit su - um dul - cem Na - tum Va - gi -

*p*

Vi - dit su - um dul - cem Na - tum Va - gi -

*p*

Vi - dit su - um dul - cem Na - tum Va - gi -

*She saw her sweet baby admired,*

*p*

Vi - dit su - um dul - cem Na - tum Va - gi -

72

en - tem, a - do - ra - tum, Vi -

en - tem, a - do - ra - tum, Vi -

en - tem, a - do - ra - tum, Vi -

*adored,*

en - tem, a - do - ra - tum, Vi -

*p*

Vi -

*p*

a - do - ra - tum,



77 *poco rit.*  
*smorz.*

li di - ver - so - ri - o.

li di - ver - so - ri - o.

*amidst vile conditions.*

li di - ver - so - ri - o.

*p* (Vi-) li di - ver - so - ri - o.

Vi - li di - ver - so - ri - o.

83 I *Piu lento che 'l Tempo 1 e misterioso assai*

*ppp* Na - to Chri - sto in prae - se - pe *pp* Coe - li ci - ves ca - nunt lae -

*ppp* Na - to Chri - sto in prae - se - pe *pp* Coe - li ci - ves ca - nunt lae -

*Christ being born in a crib, the citizens of heaven sang in happiness,*

*ppp* Na - to Chri - sto in prae - se - pe *pp* Coe - li ci - ves ca - nunt lae -

*ppp* Na - to Chri - sto in prae - se - pe *pp* Coe - li ci - ves ca - nunt lae -

88 rit. J a tempo

te Cum im - men - so gau - di - o. Sta - bat se - nex cum pu -  
 te Cum im - men - so gau - di - o. Sta - bat se - nex cum pu -  
*and with immense joy. The old man stood with the girl,*  
 te Cum im - men - so gau - di - o. Sta - bat se - nex cum pu -  
 te Cum im - men - so gau - di - o. Sta - bat se - nex cum pu -

93

el - la Non cum ver - bo nec lo - que - la Stu - pe - scen - tes cor - di -  
 el - la Non cum ver - bo nec lo - que - la Stu - pe - scen - tes cor - di -  
*and without word or speech they wondered in their hearts.*  
 el - la Non cum ver - bo nec lo - que - la Stu - pe - scen - tes  
 el - la Non cum ver - bo nec lo - que - la Stu - pe - scen - tes cor - di -

K

Tempo 1 ma senza slentare

98

rit.

bus. E - ja Ma - ter, fons a - mo - ris,  
 E - ja Ma - ter, fons a - mo - ris,  
 bus. E - ja Ma - ter, fons a - mo - ris,  
*Oh Mother, fount of love,*  
 bus. E - ja Ma - ter, fons a - mo - ris,  
 cor - di - bus. E - ja Ma - ter, fons a - mo - ris,  
 bus. E - ja Ma - ter, fons a - mo - ris,

102

Me sen - ti - re vim ar - do - ris Fac, ut te - cum sen - ti - am.  
 Me sen - ti - re vim ar - do - ris Fac, ut te - cum sen - ti - am.  
 Me sen - ti - re vim ar - do - ris Fac, ut te - cum sen - ti - am.  
*grant that I may feel the strength of (your) ardour, that I may share your feelings.*  
 Me sen - ti - re vim ar - do - ris Fac, ut te - cum sen - ti - am, Fac, ut  
 Me sen - ti - re vim ar - do - ris Fac, ut te - cum sen - ti - am.

107

L

*pp*

Fac, ut ar - de-at cor me - um

*pp*

Fac, ut ar - de-at cor me - um

*pp*

Fac, ut ar - de-at cor me - um

*pp*

te - cum sen - ti - am. *Grant that my heart may burn* fac, ut ar - de-at cor me - um

*pp*

Fac, ut ar - de-at cor me - um

*pp*

Fac, ut ar - de-at cor me - um

112

In a - man - do Chri - stum De - um Ut si - bi com - pla - ce -

In a - man - do Chri - stum De - um Ut si - bi com - pla - ce -

In a - man - do Chri - stum De - um Ut si - bi com - pla - ce -

*in loving Christ and God, that I may be pleasing to Him.*

In a - man - do Chri - stum De - um Ut si - bi com - pla - ce -

In a - man - do Chri - stum De - um Ut si - bi com - pla - ce -

In a - man - do Chri - stum De - um Ut si - bi com - pla - ce -

117

M

*poco a poco cre - - -*

am. San-cta Ma-ter, i-stud  
 am. San-cta Ma-ter, i-stud  
 am. San-cta Ma-ter, i-stud  
*espr.* am, ut si-bi com-pla-ce-am. San-cta Ma-ter, i-stud  
 am. San-cta Ma-ter, i-stud  
 ce-am. San-cta Ma-ter, i-stud

122

*- - - scen - - - do mf*  
 a-gas, Pro-ne no-stro du-cas pla-gas Cor-di fi-xas va-li-de,  
*- - - scen - - - do mf*  
 a-gas, Pro-ne no-stro du-cas pla-gas do Cor-di fi-xas va-li-de,  
*- - - scen do mf*  
 a-gas, Pro-ne no-stro du-cas pla-gas Cor-di fi-xas va-li-de,  
*incline to us His woeful wounds, engrave them on our hearts.*  
*- - - scen do mf*  
 a-gas, Pro-ne no-stro du-cas pla-gas Cor-di fi-xas va-li-de,  
*- - - scen do mf*  
 a-gas, Pro-ne no-stro du-cas pla-gas do Cor-di fi-xas va-li-de,  
 a-gas, Pro-ne no-stro du-cas pla-gas Cor-di fi-xas va-li-de,

**N** Un poco meno lento

127

cor - di fi - xas va - li - de. Tu - i Na - ti

cor - di fi - xas va - li - de. Tu - i Na - ti

cor - di fi - xas va - li - de. Tu - i Na - ti

*engrave them on our hearts* *Of your son,*

cor - di fi - xas va - li - de. Tu - i Na - ti

cor - di fi - xas va - li - de. Tu - i Na - ti

\* see note on page 3

132

coe - lo la - psi, Tam di - gna - ti foe - no

coe - lo la - psi, Tam di - gna - ti foe - no

coe - lo la - psi, Tam di - gna - ti foe - no

*sent from heaven,* *who so deigned to be born in the hay,*

Tam di - gna - ti foe - no

coe - lo lap - si,

137

*p* *pp*

na - sci / Peo - nas me - cum di - vi - de,

na - sci

*p* *pp*

na - sci Peo - nas me - cum di - vi - de,

*p* *pp*

na - sci Peo - nas me - cum di - vi - de,

*p* *pp*

Peo - nas me - cum di - vi - de,

*p* *pp*

Peo - nas me - cum di - vi - de,

*share with me the sufferings (of your Son).*

142

*p* *riten.*

poe - nas me - cum di - vi - de.

*p*

poe - nas me - cum di - vi - de.

*share with me the sufferings.*

*p*

poe - nas me - cum di - vi - de.

*p*

poe - nas me - cum di - vi - de.

*p*

poe - nas me - cum di - vi - de.

O Poco a poco animando il tempo (ma non troppo)

148

*p teneremente*

Fac me te-cum con-gau - de - re Je - su - li - no co-hae - re - re Do-nec

*p teneremente*

Fac me te-cum con-gau - de - re Je - su - li - no co-hae - re - re Do-nec

*Let me rejoice with you and cleave to the little Jesus*

*p teneremente*

Fac me te-cum con-gau - de - re Je - su - li - no co-hae - re - re Do-nec

*p teneremente*

Fac me te-cum con-gau - de - re Je - su - li - no co-hae - re - re Do-nec

153

**P**

*p*

e - go vi - xe - ro. In me si - stat ar - dor tu - i Pu - e -

*p*

e - go vi - xe - ro. In me si - stat ar - dor tu - i Pu - e -

*for as long as I shall live. Let your ardour be in me,*

*p*

e - go vi - xe - ro. In me si - stat ar - dor tu - i Pu - e -

*p*

e - go vi - xe - ro. In me si - stat ar - dor tu - i Pu - e -



157

ri - no fac me fru - i Dum sum in e - xi - li - o. Hunc ar - do - rem fac com -  
*cre* - - - - -  
 ri - no fac me fru - i Dum sum in e - xi - li - o. Hunc ar - do - rem fac com -  
*make me rejoice in the little boy whilst I am in exile here. Grant that I may share this ardour,*  
*cre* - - - - -  
 ri - no fac me fru - i Dum sum in e - xi - li - o. Hunc ar - do - rem fac com -  
 ri - no fac me fru - i Dum sum in e - xi - li - o. Hunc ar - do - rem fac com -  
*cre* - - - - -

162

mu - nem, Ne fa - ci - as me im - mu - nem Ab hoc  
*scen* - - - - - *do*  
 mu - nem, Ne fa - ci - as me im - mu - nem Ab hoc  
*do not let me become indifferent*  
 mu - nem, Ne fa - ci - as me im - mu - nem Ab hoc  
 mu - nem, Ne fa - ci - as me im - mu - nem Ab hoc

con grazia  
ed espressione

rall.

S

166

de - si - de - ri - o. Vir - go,

de - si - de - ri - o. Vir - go,

*to this desire.*

de - si - de - ri - o. Vir - go,

de - si - de - ri - o. Vir - go,

172

vir - gi-num prae - cla - ra, Mi - hi jam non sis a - ma - ra, Fac me

vir - gi-num prae - cla - ra, Mi - hi jam non sis a - ma - ra, Fac me

*Virgin of virgins most excellent, do not be bitter towards me,*

vir - gi-num prae - cla - ra, Mi - hi jam non sis a - ma - ra, Fac me

vir - gi-num prae - cla - ra, Mi - hi jam non sis a - ma - ra, Fac me

177 T

par - vum sa - pe-re. Fac, ut por - tem pul-chrum For - tem,  
 par - vum sa - pe-re. Fac, ut por - tem pul-chrum For - tem,  
*let me know the infant. Let me carry the beautiful Strong One*  
 par - vum sa - pe-re. Fac, (Fac) ut por - tem pul-chrum For - tem,  
 par - vum sa - pe-re. Fac, ut por - tem pul-chrum For - tem,

182

Qui na-scen-do vi - cit mor - tem, Vo - lens vi - tam tra - de-re.  
 Qui na-scen-do vi - cit mor - tem, Vo - lens vi - tam tra - de-re.  
*who, through His birth, overcame death, willingly giving up his life.*  
 Qui na-scen-do vi - cit mor - tem, Vo - lens vi - tam tra - de-re.  
 Qui na-scen-do vi - cit mor - tem, Vo - lens vi - tam tra - de-re.

**U** poco a poco cresc. ed accelerando

187

Fac me te - cum sa - ti - a - ri, Na - to

Fac me te - cum sa - ti - a - ri, Na - to

Fac me te - cum sa - ti - a - ri, Na - to

*Let me be satisfied with you,*

Fac me te - cum sa - ti - a - ri, Na - to

Fac me te - cum sa - ti - a - ri, Na - to

192

**V**

to tu - o in - e - bri - a - ri, Stans in - ter tri -

tu - o in - e - bri - a - ri, Stans in - ter tri -

tu - o in - e - bri - a - ri, Stans in - ter tri -

*inebriated with your Son*

*living in jubilation;*

tu - o in - e - bri - a - ri, Stans in - ter tri -

tu - o in - e - bri - a - ri, Stans in - ter tri -



207

un poco riten. più riten.

*pp* Ob - stu - pe - scit om - nis sen - sus *pp* Ta - li de com - mer - ci -

*pp* Ob - stu - pe - scit om - nis sen - sus *pp* Ta - li de com - mer - ci -

*pp* Ob - stu - pe - scit om - nis sen - sus *pp* Ta - li de com - mer - ci -

*pp* Ob - stu - pe - scit om - nis sen - sus *pp* Ta - li de com - mer - ci -

*pp* Ob - stu - pe - scit om - nis sen - sus *pp* Ta - li de com - mer - ci -

*pp* Ob - stu - pe - scit om - nis sen - sus *pp* Ta - li de com - mer - ci -

*all my senses dazed* *at such an encounter.*

X Più lento che 'l tempo primo, sostenuto assai

212

*p dolce* o. Fac me Na - to cu - sto - di - ri, Ver - bo De - i

*p dolce* o. Fac me Na - to cu - sto - di - ri, Ver - bo De - i

*p dolce* o. Fac me Na - to cu - sto - di - ri, Ver - bo De - i

*p dolce* o. Fac me Na - to cu - sto - di - ri, Ver - bo De - i

*p dolce* o. Fac me Na - to cu - sto - di - ri, Ver - bo De - i

*p dolce* o. Fac me Na - to cu - sto - di - ri, Ver - bo De - i

*May I be guarded by your Son, defended by*

217

prae - mu-ni - ri, Con - ser - va - ri gra - ti - a.

prae - mu-ni - ri, Con - ser - va - ri gra - ti - a.

prae - mu-ni - ri, Con - ser - va - ri gra - ti - a.

*the Word of God, protected by His grace.*

prae - mu-ni - ri, Con - ser - va - ri gra - ti - a.

prae - mu-ni - ri, Con - ser - va - ri gra - ti - a.

prae - mu-ni - ri, Con - ser - va - ri gra - ti - a.

Y

222

*più espr.*

*più espr.*  
Fac me Na-to cu - sto-di - ri, Ver-bo De - i prae - mu-ni - ri, Con - ser -

*più espr.*  
Fac me Na-to cu - sto-di - ri, Ver-bo De - i prae - mu-ni - ri, Con - ser -

*più espr.*  
Fac me Na-to cu - sto-di - ri, Ver-bo De - i prae - mu-ni - ri, Con - ser -

*più espr.*  
*May I be guarded by your Son, defended by the Word of God,*

*più espr.*  
Fac me Na-to cu - sto-di - ri, Ver-bo De - i prae - mu-ni - ri, Con - ser -

*più espr.*  
Fac me Na-to cu - sto-di - ri, Ver-bo De - i prae - mu-ni - ri, Con - ser -

Fac me Na-to cu - sto-di - ri, Ver-bo De - i prae - mu-ni - ri, Con - ser -

227

va - ri gra - ti - a. *pp* Quan-do cor - pus mo - ri -  
 va - ri gra - ti - a. *pp* Quan-do cor - pus mo - ri -  
 va - ri gra - ti - a. *pp* Quan-do cor - pus mo - ri -  
*protected by His grace.* *When my body shall die,*  
 va - ri gra - ti - a. *pp* Quan-do cor - pus mo - ri -  
 va - ri gra - ti - a. *pp* Quan-do cor - pus mo - ri -  
 va - ri gra - ti - a. *pp* Quan-do cor - pus mo - ri -

232

e - tur, Fac, ut a - ni-mae do - ne - tur Tu - i *un poco ppp*  
 e - tur, Fac, ut a - ni-mae do - ne - tur Tu - i *ppp*  
 e - tur, Fac, ut a - ni-mae do - ne - tur Tu - i *ppp*  
*Grant that my soul be given*  
 e - tur, Fac, ut a - ni-mae do - ne - tur Tu - i *ppp*  
 e - tur, Fac, ut a - ni-mae do - ne - tur Tu - i *ppp*  
 e - tur, Fac, ut a - ni-mae do - ne - tur Tu - i *ppp*



riten. Ancora più lento

237

*smorz.* **f**

Na - ti vi - si - o. A -

*smorz.* **f**

Na - ti vi - si - o. A

*smorz.* **f**

Na - ti vi - si - o. A -

*the vision of your Child.* *Amen.*

*smorz.* **f**

Na - ti vi - si - o. A -

*smorz.* **f**

Na - ti vi - si - o. A -

243

**sf** *dim.* **pp**

men, A - men.

**sf** *dim.* **pp**

men, A - men.

**sf** *dim.* **pp**

men, A - men.

**sf** *dim.* **pp**

men, A - men.

**sf** *dim.* **pp**

men, A - men.